

# Pollença

El domingo, en Pollença, entra en una galería de arte cargado con un ramillete de flores, el periódico y un pan moreno bajo el brazo. Al salir, siéntate en uno de los bares de la plaza y contempla la vida del mercado hasta que los payeses recojan sus mercancías.

Después, en San Vicente, asómate al mar intenso y a veces bravío y contempla la muchedumbre que colorea la arena y la tiñe del color de las sombrillas.

El Port de Pollença es un mar salpicado de estrellas al mediodía y espejo de plata al anochecer. Mar prisionero entre montañas, siempre quieto, invitándote a quedarte para hacerle compañía. Detenido en el tiempo, cuida de no romper el hechizo.



## Información

**Ayuntamiento:**  
Calvari, 2  
Tel.: 971 53 01 08  
Fax: 971 53 07 83  
**Policia Local:**  
Munar, 16  
Tel.: 971 53 04 37  
**Juzgado de Paz:**  
Jesús, s/n  
Tel.: 971 53 02 43

**Correos:**  
Jonquet, 57  
Tel.: 971 53 11 25  
**Ambulatorio:**  
Bisbe Desbach, s/n.  
Tel.: 971 53 02 43  
**Biblioteca:**  
Guillem Cifre de Colonya, 33  
Tel.: 971 53 00 15  
**Oficina de Turismo:**  
Santo Domingo, s/n.  
Tel.: 971 53 50 77

**Polideportivo:**  
Ctra. Port de Pollença, s/n.  
Tel.: 971 53 39 90  
**Mercado:**  
Pça. Major,  
domingo  
**Fiestas:**  
Ntra. Sra. dels Àngels,  
patronal (Moros i Cristians),  
2 de agosto

**Actividades:** comer, fotos, pasear, buenos bares, visita cultural, monasterio con excelentes vistas, excelentes playas, puerto deportivo, golf, servicios compra de arte

**Castellano** Es el octavo término mayor de Mallorca en habitantes y el sexto en superficie. Ubicado en la Serra de Tramuntana, en su interior se encuentran la ciudad de Pollença, con el Port de Pollença y la urbanización de sa Font, mientras que su costa, en torno a los 35 kilómetros, es articulada y abrupta. Del período pretalayótico se conservan varias cuevas, que fueron utilizadas como viviendas y lugar de enterramiento. Del período romano, se conserva el puente Romano y los restos de la canalización de agua a can Punxa, a can Qüec, a Ternelles y a Pontarró. La invasión vándala, en 1425, se tradujo en el saqueo de la ciudad romana de Pollentia y la destrucción del acueducto. Durante la época islámica el término pertenecía al juez de Bulansa y habitaban en él las tribus de los Gumara y los Matgara. En el mu-

**Catalá** És el vuitè terme major de Mallorca en habitants i el sisè en superfície. Ubicat a la serra de Tramuntana, al seu interior es troben la ciutat de Pollença, amb el Port de Pollença i la urbanització de sa Font, mentre que la seva costa, d'uns 35 quilòmetres, és articulada i abrupta. Del període pretalaiòtic es conserven algunes coves, que varen ser utilitzades com a habitatges i llocs d'enterrament. Del període romà, es conserva el Pont Romà i les restes de canalització d'aigua a Can Punxa, a Can Qüec, a Ternelles i a Pontarró. La invasió dels vàndals, l'any 1425, es traduí en el saqueig de la ciutat romana de Pol·lèntia i la destrucció de l'aqüeducte. Durant l'època islàmica el terme va pertànyer al jutge de Bulansa i hi habitaven les tribus dels Gumàra i els Matgara. Al municipi, amb una activitat econòmica des de 1950 al

nicipio, con una actividad económica centrada desde 1950 en el turismo, puede contemplarse las escalinatas del Calvario, el Puig de Maria, desde donde se contemplan panorámicas de las bahías de Pollença y Alcúdia, el convento y claustro de Santo Domingo, el Oratorio del Roser Vell y la iglesia barroca. Las tradiciones más relevantes son las viejas danzas de las Ágiles y la batalla entre moros y cristianos.

turisme, es poden contemplar les escalinates del Calvari, el puig de Maria, des d'on es contemplen panoràmiques de les badies de Pollença i Alcúdia, el convent i el claustre de Sant Domingo, l'oratori del Roser Vell i l'església barroca. Les tradicions més rellevants són les velles danses de les Àguiles i la batalla dels Moros i Cristians.

\*Die Fundació Tabaluga hat ihren Sitz in Pollença. Das Stiftungshaus liegt im Zentrum von Pollença. Es ist ein altes, renoviertes Ärztehaus, bietet viertel- bzw. halbjährlich wechselnde Ausstellungen verschiedener Künstler und ist unter der Woche tagsüber offen für Besucher und Interessenten.

Die Hauptaufgabe der Fundació ist die Finca Ca'n Llompart, die etwas ausserhalb von Pollença liegt. Sie ist ein Ferienhaus für traumatisierte Kinder und Jugendliche. Insgesamt 14 Kinder und Jugendliche können mit ihren Betreuern hier einen therapeutischen Aufenthalt verbringen. Ziel dabei ist es, in einer vertrauten Gemeinschaft Neuem zu begegnen und so die eigenen Grenzen zu erweitern. Zu den therapeutischen Programmen gehören unter anderem der ökologische Landbau auf der Finca, Käseherstellung, die Tierfütterung, Malen und Kunst und natürlich Ausflüge auf der Insel. Die Aufenthalte sind zwischen 8 und 14 Tagen pro Gruppe.\*



La Fundació Tabaluga tiene su sede en Pollença. La casa de la Fundació esta situada en el centro de Pollença. Es una renovada casa antigua que perteneció a medico, en la cual se realiza cada tres a seis meses exposiciones de diferentes artistas, entre semana esta abierto durante el día para información y los visitantes.

La obra mayor de la Fundació es la Finca Ca'n Llompart, situada en el campo, cerca de Pollença. La Finca es casa vacacional para niños y jóvenes traumatizados. En total entre 14 niños o adolescentes con sus monitores pueden pasar aquí una estancia terapéutica. El objetivo es hacer en un entorno familiar, nuevos descubrimientos, ampliando así sus propios horizontes personales. Entre los programas terapéuticos cuentan entre otros, la agricultura ecológica de la Finca, la fabricación de queso, alimentación a los animales, pinturas y arte, y por supuesto excursiones en la isla de Mallorca. Las estancias de cada grupo dura entre 8 y 14 días.



## Fundació Tabaluga

Carrer Metge Sudera, 14 - 07460 - Pollença - Mallorca. Tel. 971 535 155  
Fundaciotabaluga@telefonica.net

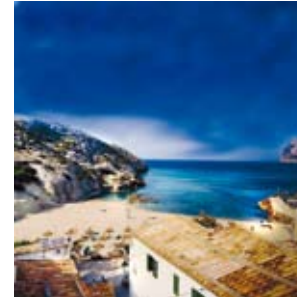
Colonya Caixa Pollença  
IBAN ES 20560008 27 4114 000 550 / Bank Swift Code: CECAESMM056  
IBAN ES 3920 9064 4981 0040 004 542 / Bank Swift Code: CAAME52A



**Deutsch** Hinsichtlich der Einwohnerzahl ist Pollença der achtgrößte Gemeindebezirk Mallorcas und der sechstgrößte bezüglich der Fläche. Gelegen im Tramuntana-Gebirge, befindet sich im Innenland die Stadt Pollença mit dem Hafen Port de Pollença und der Urbanisation „Sa Font“. Die ca. 35 km lange Küste fällt steil ab. Aus der Vormegalithkultur stammen verschiedene Höhlen, die damals als Unterkünfte und Grabstätten dienten. Aus der Römerzeit ist eine Brücke, die „Puente Romano“, und Reste der Kanalisation nach „Can Punxa“, „Can Qüec“, nach Ternelles und nach Pontarró erhalten geblieben. In der Vandalen-Invasion im Jahre 1425 wurde die Römer-Stadt „Pollentia“ ausgeplündert und

**English** It is the eighth biggest municipal area of Mallorca in number of inhabitants and the sixth in surface. Located in the Serra de Tramuntana, Pollença city, with the Port de Pollença and Sa Font development, is situated in its interior, whereas its coast, around 35 kilometers long, is curved and steep. From the pre-talayotic period several caves, which were used as housing and places to bury, are preserved. From Roman times, the Roman bridge and the remains of the water canalization in Can Punxa, can Qüec, Ternelles and Pontarró are preserved. The Vandal invasion, in 1425, resulted in Pollentia Roman city's sacking and the destruction of the aqueduct. In the Islamic period the municipal area

**Français** C'est la huitième commune la plus grande de Majorque de par son nombre d'habitants et la sixième en superficie. Située dans la chaîne Tramontane, elle est constituée à l'intérieur de la ville de Pollença avec le port de Pollença et le lotissement de Sa Font tandis que sa côte d'à peu près 35 kilomètres est escarpée et abrupte. Plusieurs grottes de l'époque pré-talayotique ont été conservées, elles étaient utilisées comme habitation et lieu d'enterrement. De l'époque romaine subsiste le pont Romain et les restes de canalisation d'eau à can Punxa, can Qüec, Ternelles et Pontarró. L'invasion Vandale en 1425 s'est traduite par le pillage de la ville romaine de Pollentia et par la destruction de l'aqueduc. Pen-



der Aquädukt zerstört. Zur Zeit der islamischen Epoche gehörte dieser Gemeindebezirk zu Bulânsa, bewohnt von den Stämmen der „Gumâra“ und der „Matgara“. In Pollença, dessen Wirtschaft sich seit 1950 auf den Tourismus konzentriert, können die Freitreppe der „Calvaria“ besucht werden, der Berg „Puig de Maria“, mit einem herrlichem Panorama über die Buchten von Pollença und Alcúdia, das Kloster „Santo Domingo“, die Kapelle „Roser Vell“ und die Barock-Kirche. Zu den wichtigsten traditionellen Ereignissen zählen die alten Tänze der „Ágiles“ und die historische Schlacht zwischen den Mauren und den Christen.

belonged to the judge of Bulânsa and Gumâra and Matgara tribes lived in it. In the municipality, with an economical activity based on tourism since 1950, one can see the Calvari staircases, the Puig de Maria, from where there is a panoramic view over Pollença and Alcúdia bays, Sant Domingo's convent and chapel, Roser Vell oratory and the baroque church. The most outstanding traditions are the Àguiles' old dances and the battle between Muslims and Christians.

dant l'époque islamique la municipalité appartenait au juge de Bûlansa et les tribus des Gumâra et des Matgara. Dans la commune, avec une activité économique centrée depuis 1950 sur le tourisme, on peut contempler le perron du Calvaire, le Puig de Maria qui offre des vues panoramiques sur les baies de Pollença et d'Alcúdia, le couvent et le cloître de Santo Domingo, l'Oratoire del Roser Vell et l'église baroque. Les traditions les plus remarquables sont les vieilles danses de Las Ágiles et la bataille entre Chrétiens et Maures.